

Est

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בֶּן־ anak	הָמָן Haman H2001	אֶת־ (objek) H0853	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Ahasyweros H0325	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	גָּדַל membesarkan H1431	הָאֵלֶּה ini H0428	הַדְּבָרִים hal-hal H1697	וְאַתָּה setelah	1
כָּל־ semua H3605	מֵעַל di-atas H3678	כִּסְאוֹ kursinya H3678	אֶת־ (objek) H0853	וַיִּשֶׂם dan-meletakkan	וַיִּנְשֵׂאָהּ dan-mengangkatnya H5375	הָאֲגָגִי orang-Agag H0091	הַמְּדַתָּא Hamedata H4099		
					אִתּוֹ: bersamanya H0854	אֲשֶׁר yang	הַשָּׂרִים para-pembesar H8269		

Sesudah peristiwa-peristiwa ini maka Haman bin Hamedata, orang Agag, dikarunialah kebesaran oleh raja Ahasyweros, dan pangkatnya dinaikkan serta kedudukannya ditetapkan di atas semua pembesar yang ada di hadapan baginda.

וּמִשְׁתַּחֲוִיִּם dan-sujud H7812	כָּרְעִים berlutut H3766	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	בְּשַׁעַר di-pintu-gerbang H8179	אֲשֶׁר־ yang	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	עֲבָדֵי hamba-hamba H5650	וְכָל־ dan-semua H3605	2
לֹא tidak H3808	וּמֹרְדֵכַי dan-Mordekhai H4782	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	לּוֹ kepadanya	צִוְּתָהּ־ diperintahkan H6680	כֵּן demikian	כִּי־ karena	לְהָמָן kepada-Haman H2001	
					וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: sujud H7812	וְלֹא dan-tidak H3808	יִכְרַע berlutut H3766	

Dan semua pegawai raja yang di pintu gerbang istana raja berlutut dan sujud kepada Haman, sebab demikianlah diperintahkan raja tentang dia, tetapi Mordekhai tidak berlutut dan tidak sujud.

לְמֹרְדֵכַי kepada-Mordekhai H4782	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	בְּשַׁעַר di-pintu-gerbang H8179	אֲשֶׁר־ yang	הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428	עֲבָדֵי hamba-hamba H5650	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	3
		הַמֶּלֶךְ: sang-raja H4428	מִצְוַת perintah H4687	אֵת (objek) H0853	עוֹבֵר melanggar	אֶתְּךָ engkau H4069	מִדּוּעַ mengapa

Maka para pegawai raja yang di pintu gerbang istana raja berkata kepada Mordekhai: "Mengapa engkau melanggar perintah raja?"

וְיָהִי בְּאַמְרָם] (כְּאַמְרָם) אֵלָיו יוֹם וְיִזְם וְלֹא 4
 dan-terjadi [ketika-berkata] ketika-berkata kepadanya hari demi-hari dan-tidak
[H0559](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3808](#) [H1961](#)

וַיְבִיאוּ אֵלֵיהֶם וְיִצְחָק לְהִמָּן וְלִרְאוֹת שָׁמַע
 dan-mereka-memberitahukan kepada-mereka kepada-Haman untuk-melihat dia-mendengar
[H5046](#) [H0413](#) [H2001](#) [H7200](#) [H8085](#)

וְהִיעָמְדוּ דְבָרָיו מִרְדֵּכָי כִּי הָאֵלָּהּ הִנִּידָה לְהֶם
 apakah-akan-bertahan perkataan Mordekhai karena kepada-mereka dia-memberitahukan
[H5975](#) [H1697](#) [H4782](#) [H5046](#) [H1992](#)

אֲשֶׁר- הוּא יְהוּדִי:
 bahwa dia Yahudi
[H3064](#) [H1931](#)

Setelah mereka menegor dia berhari-hari dengan tidak didengarkannya juga, maka hal itu diberitahukan merekalah kepada Haman untuk melihat, apakah sikap Mordekhai itu dapat tetap, sebab ia telah menceritakan kepada mereka, bahwa ia orang Yahudi.

וַיִּמְלֵא וַיִּרְא וְיָהִי וְיִמְשַׁתְּחוּהוּ לֹו וְכָרַע מִרְדֵּכָי אֵין כִּי- הָמָן וְיִרְא 5
 dan-dipenuhi dan-melihat Haman dan-sujud berlutut Mordekhai tidak bahwa Haman dan-melihat
[H4390](#) [H7200](#) [H2001](#) [H0369](#) [H4782](#) [H3766](#) [H7812](#) [H2001](#)

הָמָן חֲמָה:
 Haman kemarahan
[H2001](#) [H2534](#)

Ketika Haman melihat, bahwa Mordekhai tidak berlutut dan sujud kepadanya, maka sangat panaslah hati Haman,

וַיִּבֶז וְיַעֲיִו בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָדוֹ בְּמִרְדֵּכָי לְבָדוֹ כִּי-
 dan-hina di-matanya mengulurkan tangan terhadap-Mordekhai saja karena
[H0959](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4782](#) [H0905](#)

וְהִנִּידוּ הָמָן לֹו אֶת- עַם מִרְדֵּכָי וַיִּבְקֵשׁ הָמָן
 mereka-memberitahukan kepadanya (objek) bangsa Mordekhai dan-berusaha Haman
[H5046](#) [H0853](#) [H4782](#) [H1245](#) [H2001](#)

אֶת-כָּל- הַיְהוּדִים אֲשֶׁר- בְּכָל- מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ
 untuk-memusnahkan semua (objek) orang-Yahudi yang di-seluruh kerajaan Ahasyweros
[H8045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4438](#) [H0325](#)

עַם מִרְדֵּכָי:
 bangsa Mordekhai
[H4782](#)

tetapi ia menganggap dirinya terlalu hina untuk membunuh hanya Mordekhai saja, karena orang telah memberitahukan kepadanya kebangsaan Mordekhai itu. Jadi Haman mencari ikhtiar memusnahkan semua orang Yahudi, yakni bangsa Mordekhai itu, di seluruh kerajaan Ahasyweros.

בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא- חֹדֶשׁ נִיסָן בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ 7
 pada-bulan pertama itu bulan Nisan pada-tahun kedua belas bagi-raja Ahasyweros
[H2320](#) [H7223](#) [H1931](#) [H2320](#) [H5212](#) [H8141](#) [H8147](#) [H6240](#) [H4428](#) [H0325](#)

הַפִּיל הוּרָה הוּא הַגּוּרָל לְפָנָיו הָמָן וּמִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ
 dibuang itu undi di-hadapan Haman dan-hari dari-hari ke-hari dan-dari-bulan ke-bulan
[H5307](#) [H6332](#) [H1931](#) [H1486](#) [H6440](#) [H2001](#) [H3117](#) [H3117](#) [H2320](#) [H2320](#)

שְׁנַיִם- עֶשְׂרֵה הוּא- חֹדֶשׁ אָדָר:
 kedua belas itu bulan Adar (pemisah)
[H8147](#) [H6240](#) [H1931](#) [H2320](#) [H0143](#)

Dalam bulan pertama, yakni bulan Nisan, dalam tahun yang kedua belas zaman raja Ahasyweros, orang membuang pur -- yakni undi -- di depan Haman, hari demi hari dan bulan demi bulan sampai jatuh pada bulan yang kedua belas, yakni bulan Adar.

מְפֹרָד	אֶחָד	עִם	יֵשֶׁנּוּ	אֶחָשְׁרוּשׁ	לְמֶלֶךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר	8
tercerai-berai	satu	suatu-bangsa	ada	Ahasyweros	kepada-raja	Haman	dan-berkata	
H6340	H0259		H3426	H0325	H4428	H2001	H0559	
	מְלֻכּוֹתָיִךְ	מְדִינּוֹת	בְּכֹל	הָעַמִּים	בֵּין	וּמְפֹרָד		
	kerajaanmu	provinsi-provinsi	di-seluruh	bangsa-bangsa	di-antara	dan-terpisah		
	H4438	H4082	H3605		H0996	H6504		
הַמֶּלֶךְ	דִּתִּי	וְאֵת-	עַם	מְכֹל-	שְׁנוֹת	וְדִתֵיהֶם		
sang-raja	hukum-hukum	dan-(objek)	bangsa	dari-semua	berbeda	dan-hukum-hukumnya		
H4428	H1881	H0853		H3605		H1881		
	לְהַנִּיחָם:		שְׁנָה	אֵין-	וְלְמֶלֶךְ	עֲשִׂים	אֵינָם	
	untuk-membiarkan-mereka		layak	tidak	dan-bagi-raja	mereka-melakukan	tidak	
	H3240			H0369	H4428		H0369	

Maka sembah Haman kepada raja Ahasyweros: "Ada suatu bangsa yang hidup tercerai-berai dan terasing di antara bangsa-bangsa di dalam seluruh daerah kerajaan tuanku, dan hukum mereka berlainan dengan hukum segala bangsa, dan hukum raja tidak dilakukan mereka, sehingga tidak patut bagi raja membiarkan mereka leluasa.

וְעֶשְׂרֵת	לְאַבְדָם	יִכְתָּב	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	אִם-	9	
dan-sepuluh	untuk-membinasakan-mereka	biarlah-ditulis	baik	sang-raja	atas	jika		
H6235	H0006	H3789	H2895	H4428				
הַמְלָאכָה	עָשִׂי	יָדַי	עַל-	אֶשְׁקוּל'	כֶּסֶף	כֶּכֶר-	אַלְפִים	
pekerjaan	yang-melakukan	tangan-tangan	ke	akan-kutimbang	perak	talenta	ribu	
H4399		H3027		H8254	H3701	H3603	H0505	
			הַמֶּלֶךְ:	גְּבוּי	אֶל-	לְהָבִיא		
			sang-raja	perbendaharaan	ke	untuk-membawa		
			H4428	H1595	H0413	H0935		

Jikalau baik pada pemandangan raja, hendaklah dikeluarkan surat titah untuk membinasakan mereka; maka hamba akan menimbang perak sepuluh ribu talenta dan menyerahkannya kepada tangan para pejabat yang bersangkutan, supaya mereka memasukkannya ke dalam perbendaharaan raja."

וַיִּתְּנָהּ	יָדוֹ	מֵעַל	טַבְעֹתוֹ	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	וַיִּסֶר	10
dan-memberikannya	tangannya	dari	cincinnya	(objek)	sang-raja	dan-menanggalkan	
H5414	H3027		H2885	H0853	H4428	H5493	
	הַיְהוּדִים:	צָרָר	הָאֲגָגִי	הַמְדַתָּא	בֶּן-	לְהָמָן	
	orang-Yahudi	musuh	orang-Agag	Hamedata	anak	kepada-Haman	
	H3064		H0091	H4099		H2001	

Maka raja mencabut cincin meterainya dari jarinya, lalu diserahkan kepada Haman bin Hamedata, orang Agag, seteru orang Yahudi itu,

וְהָעָם	לָךְ	נָתַן	הַכֶּסֶף	לְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	11
dan-bangsa-itu	kepadamu	diberikan	perak-itu	kepada-Haman	sang-raja	dan-berkata	
		H5414	H3701	H2001	H4428	H0559	
		בְּעֵינַיִךְ:	כְּטוֹב	בּוֹ	לְעֲשׂוֹת		
		di-matamu	seperti-yang-baik	kepadanya	untuk-melakukan		

kemudian titah raja kepada Haman: "Perak itu terserah kepadamu, juga bangsa itu untuk kauperlakukan seperti yang kaupandang baik."

בּוֹ	יּוֹם	עָשָׂר	בְּשָׁלוֹשָׁה	הַרְאִשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	סִפְרֵי	וַיִּקְרְאוּ
padanya	hari	belas	pada-tiga	pertama	pada-bulan	sang-raja	juru-tulis	dan-dipanggil
	H3117	H6240	H7969	H7223	H2320	H4428		H7121
הַמֶּלֶךְ	אֲחֻשְׁרֵפְנִי-	אֵל	הָמֶן	צִוָּה	אֲשֶׁר-	כְּכֹל-	וַיִּכְתֹּב	
sang-raja	satrap-satrap	kepada	Haman	diperintahkan	yang	sesuai-semua	dan-ditulis	
H4428	H0323	H0413	H2001	H6680		H3605	H3789	
וְאֵל-	וּמְדִינָה	מְדִינָה	עַל-	וְאֲשֶׁר	הַפְּחֹת	וְאֵל-		
dan-kepada	demi-provinsi	provinsi	atas	yang	gubernur-gubernur	dan-kepada		
H0413	H4082	H4082			H6346	H0413		
כְּכֹתְבָהּ	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וְעַם	עַם	שָׂרֵי			
menurut-tulisannya	demi-provinsi	provinsi	demi-bangsa	bangsa	pembesar-pembesar			
H3791	H4082	H4082			H8269			
נִכְתָּב	אֲחֻשְׁרֵשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	כְּלִשְׁוֹנוֹ	וְעַם	וְעַם		
ditulis	Ahasyweros	sang-raja	atas-nama	menurut-bahasanya	demi-bangsa	dan-bangsa		
H3789	H0325	H4428	H8034	H3956				
				הַמֶּלֶךְ:	בְּטַבַּעַת	וַנְחַתֵּם		
				sang-raja	dengan-cincin	dan-dimeteraikan		
				H4428	H2885	H2856		

Maka dalam bulan yang pertama pada hari yang ketiga belas dipanggillah para panitera raja, lalu, sesuai dengan segala yang diperintahkan Haman, ditulislah surat kepada wakil-wakil raja, kepada setiap bupati yang menguasai daerah dan kepada setiap pembesar bangsa, yakni kepada tiap-tiap daerah menurut tulisannya dan kepada tiap-tiap bangsa menurut bahasanya; surat itu ditulis atas nama raja Ahasyweros dan dimeterai dengan cincin meterai raja.

הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	כָּל-	אֶל-	הַרְצִים	בְּיַד	סִפְרִים	וַנְּשַׁלְּחֵם
sang-raja	provinsi-provinsi	semua	ke	para-pelari	dengan-tangan	surat-surat	dan-dikirim
H4428	H4082	H3605	H0413	H7323	H3027		H7971
תְּיַהַרְדִּים	כָּל-	אֶת-	וּלְאַבְד	לְהַרְג	לְהַשְׁמִיד		
orang-Yahudi	semua	(objek)	dan-untuk-membinasakan	untuk-membunuh	untuk-memusnahkan		
H3064	H3605	H0853	H0006	H2026	H8045		
בְּשָׁלוֹשָׁה	אֶחָד	בַּיּוֹם	וְנָשִׁים	טַף	זָקֵן	וְעַד-	מִנְעַר
pada-tiga	satu	pada-hari	dan-perempuan	anak-anak	orang-tua	dan-sampai	dari-anak-muda
H7969	H0259	H3117	H0802	H2945	H2205	H5704	H5288
	לְבוֹז:	וּשְׁלָלָם	אָדָר	חֹדֶשׁ	הוּא-	עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ
	untuk-dirampas	dan-jarahan-mereka	Adar	bulan	itu	belas	bulan
	H0962	H7998	H0143	H2320	H1931	H6240	H8147
							H2320
							H6240

Surat-surat itu dikirimkan dengan perantaraan pesuruh-pesuruh cepat ke segala daerah kerajaan, supaya dipunahkan, dibunuh dan dibinasakan semua orang Yahudi dari pada yang muda sampai kepada yang tua, bahkan anak-anak dan perempuan-perempuan, pada satu hari juga, pada tanggal tiga belas bulan yang kedua belas -- yakni bulan Adar --, dan supaya dirampas harta milik mereka.

גָּלוּי	וּמְדִינָה	מְדִינָה	בְּכָל-	דָּת	לְהַנְתֵּן	הַכְּתָב	פְּתֻשָׁנוֹן
dinyatakan	demi-provinsi	provinsi	di-setiap	hukum	untuk-diberikan	surat-itu	salinan
H1540	H4082	H4082	H3605	H1881	H5414	H3791	
	הַזֶּה:	לְיוֹם	עֲתִידִים	לְהִיֹּת	הָעַמִּים	לְכָל-	
	ini	untuk-hari	siap	untuk-menjadi	bangsa-bangsa	kepada-semua	
	H2088	H3117	H6264	H1961		H3605	

Salinan surat itu harus diundangkan di dalam tiap-tiap daerah, lalu diumumkan kepada segala bangsa, supaya mereka bersiap-siap untuk hari itu.

	נְתַנָּה diberikan H5414	וְהִדִּית dan-hukum H1881	תִּמְלִךְ sang-raja H4428	בְּדַבָּר dengan-perkataan H1697	דְּחוּפִים terburu-buru H1765	יֵצְאוּ keluar H3318	הַרְצִים para-pelari H7323
שׁוּשַׁן Shusyan H7800	וְהָעִיר dan-kota	לְשִׁתּוֹת untuk-minum H8354	יֹשְׁבֵי duduk H3427	וְהָמָן dan-Haman H2001	וְהַמֶּלֶךְ dan-sang-raja H4428	הַבֵּינָה sang-benteng H1002	בְּשׁוּשַׁן di-Shusyan H7800
						פַּ (pemisah)	נִבְּוָהָ: bingung H0943

Maka dengan tergesa-gesa berangkatlah pesuruh-pesuruh cepat itu, atas titah raja, dan undang-undang itu dikeluarkan di dalam benteng Susan. Sementara itu raja serta Haman duduk minum-minum, tetapi kota Susan menjadi gempar.